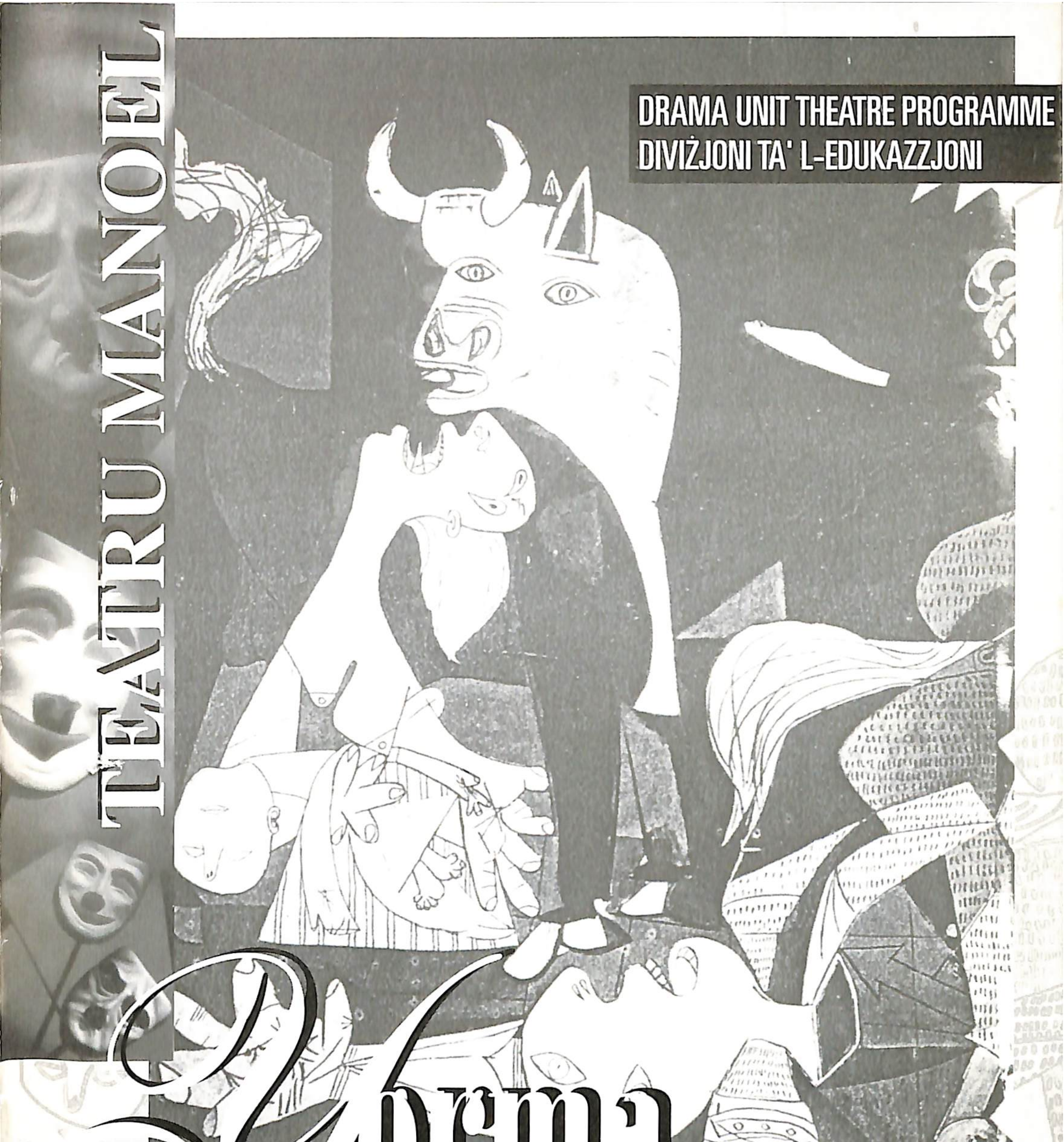
TEATRU MANOEL

DRAMA UNIT THEATRE PROGRAMME
DIVIŻJONI TA' L-EDUKAZZJONI



Yerma

ta' Federico Garcia Lorca

Maqlub għall-Malti minn Jennifer Camilleri
Direzzjoni Carmel S. Aquilina

Is-Sibt 30 ta' Marzu 1996
Il-Ħadd 31 ta' Marzu 1996

1573
~~1665~~

Dwar id-dramm

Yerma tittratta l-ġrajja traġika ta' mara Andalusjana li tinsab maqbuda b'ċirkustanzi w obligazzjonijiet soċjali fi żwieġ mhux hieni għax bla ulied. Yerma hija miżżewġa lil bidwi li moħħu biss fil-ħidma, u xejn ma jagħti każ tagħha. Il-bqija tar-raħal iħares lejn din il-mara bħala ħawlija.

Id-dramm jiffoka fuq żewġ ossessjonijiet ċentrali - ix-xewqa ta' Yerma għal tarbija u l-indifferenza u l-impotenza ta' żewġha.

Meta ttella' l-ewwel darba f'Madrid fl-1934, intlaqa' tajjeb ħafna. Inkiteb li 'Yerma huwa xogħol ta' poeta tal-palk li kapaċi jgħaddi minn azzjoni għal oħra b'ħila kbira'.

NOTA TAD-DIRETTUR

Ħu Federico Farcia Lorca, Francisco, kiteb hekk dwar it-tfulija ta' l-awtur: 'L-ewwel ġugarell li xtara Federico bi flusu kien teatru ċkejken. Naf li kisser il-karus u bil-flus li sab mar jixtrih minn ħanut fi Triq ir-Rejjiet Kattoliċi ġo Granada fejn konna noqogħdu. Tal-ħanut ma kienx jagħtik drammi li jistgħu jinħadmu bil-pupi fuq il-palk daqs naqra. Allura Federico kien jikteb kollox hu, iħaddem il-pupi u jirreċta l-partijiet kollha hu. Aħna u l-qaddejja konna lkoll ninġabru, daqqa nibku u oħra nidħqu; konna nibqgħu mistagħġbin bil-ħila ta' Federico'.

Wieħed bħal donnu jara xi xebh bejn kliem Francisco u dak li qed iseħħ il-lejla f'dan it-teatru. Ilhom tliet snin dawn iż-żgħażagħ iħejju ruħhom. U min jaf kemm snin qabel xtaqu u ħolmu li għad tasal din il-ġurnata, fejn issa jfarrku l-karus ta' ħidmiethom u jressqu quddiemna dan ix-xogħol.

Kelma fuq **Yerma**. *Nerġgħu nisimgħu lil Francisco: 'Naħseb li meta ġie biex jikteb Yerma, Federico għażel tema li ssibha f'kull xogħol liriku u drammatiku tiegħu: dik ta' l-istint matern frustrat. Din it-tema insibuha fil-karattru l-iktar simboliku tat-teatru tiegħu, insibuha f'Yerma. It-traġedja sseħħ fir-ruħ tal-protagonista u torbot magħha jew tħoll minn magħha l-karattri kollha f'poema waħda'.*

Dawn iż-żgħażagħ lesti biex jibdew. Ilkoll jistqarru l-irbit tagħhom mal-ħidma teatrali; ma jridu qatt jintelqu mal-medjokri. Fihom naraw l-għada. U nawgurawlhom.

Carmel S Aquilina

FEDERICO GARCIA LORCA

Federico Garcia Lorca twieled fi Fuente Vaqueros fil-5 ta' Ġunju 1898 u studja fl-universitajiet ta' Granada u Madrid. Bejn l-1919 u l-1934 Garcia Lorca għex f'Madrid fejn organizza rappreżentazzjonijiet teatrali u kien jaqra l-poeżiji tiegħu.

Fl-1922 Garcia Lorca organizza l-ewwel festival ta' cante jondo, għanjiet taż-żingari Andalusjani li influenzaw ħafna l-poeżiji tiegħu. L-ewwel xogħol teatrali tiegħu li għamel suċċess kien id-dramm storiku **Mariana Pineda** *li deher ħames snin wara. Wara li fl-1929 ippubblika* **Primer romancero gitano** *(L-Ewwel ktieb ta' balladi żingari), Garcia Lorca sar magħruf kemm ma' l-intelliġenzja kif ukoll mal-popolin Spanjol.*

Fl-1931 organizza teatru għall-gvern Spanjol li kien idur minn belt għal oħra. It-traġedja tiegħu **Bodas de sangre** *(Żwieġ tad-demm) li kiteb fl-1933 fetħet orizzonti ġodda fit-teatru poetiku modern. Kiteb żewġ traġedji oħra -* **Yerma** *fl-1935 u* **La casa de Bernarda Alba** *(Id-dar ta' Bernarda Alba) fl-1936. Fl-istess sena li kiteb* **Yerma,** *kiteb ukoll it-traġi-kummiedja* **Dona Rosita la soltera** *(Dona Rosita ix-xebba).*

Hu kien assassinat mis-suldati ta' Franco fil-gwerra ċivili Spanjola f'Awwissu ta' l-1936 fl-eta` ta' tmienja w tletin sena.

Ix-xogħlijiet tiegħu jittrattaw it-temi tad-destin u l-mewt fil-ħajja tal-kampanjoli u ż-żingari. Għalkemm ix-xogħlijiet drammatiċi tiegħu huma ftit, xorta waħda jitqies bħala wieħed mill-aktar drammaturgi mportanti tat-teatru modern.

YERMA

Jieħdu sehem *(kif jidhru)*

Yerma	**Clare Agius**
Mara, Ħassiela	**Elaine Aquilina**
Tfalja, Ħassiela	**Eleonor Bondin**
Xiħa, Ħassiela, Maskra	**Joanne Bugeja**
Tfajla, Mara	**Desiree` D'Amato**
Xiħa, Ħassiela, Maskra	**Joyce Grech**
Xiħa, Ħassiela	**Karen Magro**
Dolores, Ħassiela	**Karen R Montalto**
Juan	**Karmenu Serracino**
Victor	**Kevin Spiteri**

Studenti ta' l-ewwel sena

Ħut Juan	**Isabelle Scicluna** **Claire Gauci**
Irġiel	**Justin Camilleri** **Joseph Grixti**
Nisa ma' Yerma	**Maria Attard** **Marion Agius** **Daniela Ciantar** **Doreen Aquilina**

Oħrajn

Żeffiena	**Iona Schembri**
Tifel	**Marta Vella**

Wara l-kwinti

Direttur tal-palk	**Manuel Mifsud**
Megħjun minn	**Christine Galea Degiovanni** **Stephanie Farrugia** **Miriam Ellul**
Disinn tas-sett	**Ray Ebejer**
Bini tas-sett	**Ray Ebejer** **John Desira** **Julian Agius**
Irtokk	**Ray Mamo**
Disinn tal-kostumi	**Mario Azzopardi**
Ħjata	**Doreen Gauci** **Carmen Cutajar**
Poster	**Karmenu Serracino** **MPS**
Pubblicita`	**Carmel S Aquilina**
Programm	**Alfred Mallia**
Ko-ordinazzjoni	**Josette Ciappara** **Alfred Mallia**
Ħajr	**School of Tailoring**

Għat-Teatru Manoel

Dwal	**Vanni Laus**
Sound	**John Bruno**
Mastrudaxxi tal-palk	**Emmanuel Dalli** **Francis Mifsud**
Booking	**Marthese Mifsud** **Dorothy Camilleri**

Ikun hemm żewġ intervalli ta' ħmistax-il minuta

CLAIRE AGIUS t'ghoxrin sena tahdem bhala Customer Care Clerk. Qabel ma dahlet mad-DUTP hadmet fi produzzjonijiet ta' l-iskola Junior Lyceum Santa Tereża. Kemm damet fl-iskola hadet sehem f'*Us and Them, The Women of Troy, Is-Sultan Kburi* (Teatru fl-Edukazzjoni), *The Life and Death of Almost Everybody* u *Nar tas-Silġ*. Ipparteċipat ukoll f'European Youth Theatre Encounter li sar f'Ankara.

ELAINE AQUILINA ta' dsatax-il sena hija studenta tat-tieni sena fil-kors tal-Psikoloġija fl-Università. Hija bdiet tiehu sehem fi produzzjonijiet ta' l-iskola Maria Regina Junior Lyceum u mal-MASK. Kemm damet fl-iskola tad-drama hadet sehem f'*Harpagon, Us and Them, The Women of Troy, Is-Sultan Kburi* (Teatru fl-Edukazzjoni), *Romeo and Juliet, The Life and Death of Almost Everybody* u *Minn Wara l-Ħadid.*

ELEONOR BONDIN ta' tnejn u ghoxrin sena tahdem bhala skrivana f'aġenzija ta' l-assigurazzjoni. Kemm damet fl-iskola tad-drama hadmet f'*The Women of Troy, Programm ta' commedia dell'arte, Is-Sultan Kburi* (Teatru fl-Edukazzjoni), *A Midsummer Night's Dream, The Life and Death of Almost Everybody* u *Mikiel tal-Mikrofonu.*

JOANNE BUGEJA ta' wiehed u ghoxrin sena tahdem bhala segretarja. Qabel dahlet fl-iskola tad-drama hadmet fi produzzjonijiet ta' l-iskola Maria Regina Junior Lyceum. Kemm damet tattendi d-DUTP hadmet f'*The Women of Troy, Programm ta' commedia dell'arte, The Life and Death of Almost Everybody* u *Mikiel tal-Mikrofonu.*

DESIREE D'AMATO ta' dsatax-il sena tahdem bhala segretarja. Kemm damet fl-iskola tad-drama hadet sehem f'*Holiday Cottage, The Women of Troy, Programm ta' commedia dell'arte, Is-Sultan Kburi* (Teatru fl-Edukazzjoni), *Twelfth Night, The Life and Death of Almost Everybody, Mikiel tal-Mikrofonu* u *Nar tas-Silġ.*

CHRISTINE GALEA DEGIOVANNI ta' dsatax-il sena tahdem bhala Accounts Clerk. Fl-iskola tad-drama hija segwiet kors ta' stage management. Fl-iskola kienet involuta wara l-kwinti fi *Christmas Concert, Programm ta' commedia dell'arte, The Family Dance, Mikiel tal-Mikrofonu, Minn Wara l-Hadid* u *Nar tas-Silġ.*

JOYCE GRECH bdiet tattendi l-iskola tad-drama f'Ghawdex qabel ma dahlet l-Università fejn kisbet BA fit-Theatre and Communications. Bhalissa qieghda taghmel kors ta' PGCE. Hija ppparteċipat f'Youth Theatre Encounters li saru f'Lingen, il-Ġermanja u Ankara, it-Turkija. Fl-iskola tad-drama hadet sehem f'*The Women of Troy, Is-Sultan Kburi* (Teatru fl-Edukazzjoni), *The Taming of the Shrew, The Life and Death of Almost Everybody, Nar tas-Silġ* u *Mikiel tal-Mikrofonu.*

KAREN MAGRO ta' wiehed u tletin sena bdiet il-kors tad-drama fl-1992. Kemm damet fl-iskola hadet sehem f'*The Women of Troy, Programm ta' commedia dell'arte, Is-Sultan Kburi* (Teatru fl-Edukazzjoni), *The Taming of the Shrew, The Tempest, The Life and Death of Almost Everybody* u *Nar tas-Silġ*. Hadet sehem ukoll f'Youth Theatre Encounter f'Ankara.

KAREN R. MONTALTO ta' tnejn u ghoxrin sena tahdem f'bank. Mad-DUTP hija hadet sehem f'*The Women of Troy, Programm ta' commedia dell'arte, Is-Sultan Kburi* (Teatru fl-Edukazzjoni), *A Midsummer Night's Dream, The Life and Death of Almost Everybody* u *Nar tas-Silġ*. Barra mill-iskola hadet sehem f'*Forza Venite Gente*. Ipparteċipat ukoll fl-Ankara Youth Theatre Encounter.

KARMENU SERRACINO ta' hamsa u ghoxrin sena huwa ghalliem ta' l-arti fi skola sekondarja statali. Huwa kiseb BA mill-Università fil-Grieg Klassiku u l-Latin. Kemm dam fl-iskola tad-drama ha sehem f'*The Women of Troy, Is-Sultan Kburi* (Teatru fl-Edukazzjoni), *Aspects of Love in Shakespeare, The Life and Death of Almost Everybody, Minn Wara l-Ħadid* u *Nar tas-Silġ*. Huwa studja l-kant fl-Iskola tal-Mużika Johann Strauss.

KEVIN SPITERI ta' wiehed u ghoxrin sena jahdem bhala shipping clerk. Huwa beda jiehu sehem fi produzzjonijiet ta' l-iskola kemm Primarja kif ukoll Sekondarja. Kemm dam fl-iskola tad-drama ha sehem f'*The Women of Troy, Programm ta' commedia dell'arte, Is-Sultan Kburi* (Teatru fl-Edukazzjoni), *The Life and Death of Almost Everybody, Minn Wara l-Hadid* u *Mikiel tal-Mikrofonu.*

DRAMA UNIT THEATRE PROGRAMME

Id-Drama Unit Theatre Programme (DUTP) huwa miftuħ għal studenti li jixtiequ jitħarrġu fis-sengħa tar-reċtar.

Hemm tliet korsijiet - dak taż-żgħar, intermedjarju u għall-kbar.

Il-Kors għaż-żgħar huwa għal stuidenti bejn il-ħdax u l-erbatax-il sena u jkollhom lezzjoni darba fil-ġimgħa bejn l-4.30 u l-5.30 jew bejn il-5.30 u s-6.30 ta' fil-għaxija. Dan il-kors jinkludi moviment u improvizazzjoni.

Il-Kors intermedjarju huwa għal studenti ta' bejn ħmistax u sbatax-il sena u jkun hemm żewġ lezzjonijiet fil-ġimgħa mill-5.30 sa s-7.30 ta' fil-għaxija. Il-Kors jinkludi Reċtar, Improvizazzjoni u Moviment.

Il-Kors għall-kbar, li jdum tliet snin, hu miftuħ għal studenti 'l fuq minn tmintax-il sena. Dawn ikollhom erba' lezzjonijiet fil-ġimgħa bejn is-6.00 u t-8.00 ta' fil-għaxija. Il-Kors jinkludi Moviment, Improvizazzjoni, Teknika tar-Reċtar, Irtokk, Storja tat-Teatru u Stage Management.

Iktar informazzjoni tinkiseb minn:

Il-Kap ta' l-Iskola
Drama Unit Theatre Programme
Maria Regina Girls' Junior Lyceum
Blata l-Bajda
Tel: 220665

DRAMA UNIT THEATRE PROGRAMME

Għalliema
Sena skolastika 1995 - 1996

Kap ta l-iskola *Alfred Mallia*
Asst Kap ta' l-iskola *Josette Ciappara*

Carmel S Aquilina
Anthony Bezzina
Manuel Cauchi
Josie Coppini
Daniela Degiorgio
Ray Ebejer
Stephanie Farrugia
Frances Fenech
Stephen Florian
Juan Formosa
Ray Mamo
Ray Mangion
Daniel Mercieca
Manuel Mifsud
Paul Portelli
Dominic Said
John Suda
Michael Tabone